This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Mus
586
329.2

ellini · Il Pirata · 1833

MUS 586. 329.2

HARVARD COLLEGE
LIBRARY

THE BEQUEST OF
EVERT JANSEN WENDELL
CLASS OF 1882
OF NEW YORK

1918

IL PIRATA.

TO THE RESPECTABLE

CITIZENS OF PHILADELPHIA.

Twenty-eight years have now passed since my arrival in America; at which time, finding in it neither a knowledge of the literature of my country nor of its language, I thought it an undertaking which would do honour to me to introduce, teach, and diffuse, through the country of my adoption, the language and literature of the country of my birth. It is well known to all how great have been my endeavours; but my great exertions during so long a time have failed in reaching the desired object. To give, therefore, a new stimulus, to the pursuit of these studies, I again desired to introduce our music, and again have my labours been crowned by the most glorious triumph. Every one has said, "We shall never see another Signorina," "or a singer equal to her Father, or Angrisani." Let me bring forward as an answer, a Montresor, a Fornasari, a Corsetti, an Orlandi, and a PEDROTTI. Passing by in silence the four first, it will suffice me to say that the last one has made all exclaim—"We sigh no longer for Malibran." She is truly a wonderful woman; with a voice the sweetest, and a style replete with grace and expression, she joins a beauty of gesture so true and forcible, that she at once overcomes that false taunt constantly thrown up to us by our enemies, that the Italians are wanting in this respect.

The Moses in Egypt, The Pirate, The Gazza Ladra, shall prove to the scientific that the company procured by me is worthy of their admiration and of their gratitude. And in this I can show to all, the necessity of applying themselves to the

study of that language, which alone is the sweet vehicle of harmony, and without the knowledge of which the enjoyment is more than half lost; and it has been the sole desire of my mind, that the language should be known in which they are so well expressed. I have hoped that my aim will be seconded by all the lovers of this splendid amusement.

LORENZO DA PONTE.

City Hotel, Jan. 1833

mus 586.329.2

IL PIRATA:

MELODRAMMA IN DUE ATTI,

DA RAPPRESENTARSI NEL

TEATRO DI CHESNUT STREET.

SEIONDA EDITIONE.

FILADELFA:
PER LORENZO DA PONTE.
TURNER, PRINTER.

1833.

THE PIRATE:

A MELO-DRAMA, IN TWO ACTS,

AS PERFORMED AT THE

CHESNUT STREET THEATRE.

SECOND EDITION.

PHILADELPHIA:
FOR LORENZO DA PONTE,
Printed by Turner & Son, 244 Race Street.

1833.

Mus 586.329.2
HARVARD COLLEGE LIBRARY
FROM
THE BEQUEST OF
EVERT JANSEN WENDELL
19[illegible]

ARGOMENTO.

Il Duca Ernesto di Caldora, potentissimo Signore Siciliano, amava perdutamente la bella Imogene, e la desiderava in isposa; ma il cuore di lei era prevenuto per Gualtiero Conte di Montalto. Il Duca di Caldora, per vendicarsi del preferito rivale, che col vecchio Padre d' Imogene seguiva le parti di Manfredi, si pose a favorire i disegni di Carlo d' Angiò; e tanto fece, che spento Manfredi, il partito Angioino trionfò in Sicilia, e Gualtiero, vinto in battaglia, fu perseguitato, e proscritto.

Fuggì questi in Aragona il cui Re, nemico degli Angioini, pretendeva al dominio della Sicilia; ma non rinvenne in quel regno la protezione ch' egli sperava. Altro partito non li rimase per dannegiare i suoi nemici, che quello di armare una squadra di Pirati Aragonesi, coi quali corseggiando per ben dieci anni, fece aspra guerra agli Angioini, sperando sempre di poter vendicarsi, e di ricuperare l' amante. Ma questa era per esso perduta, poichè il Duca di Caldora avea fatto prigioniero il vecchio Padre d' Imogene, e costretta la misera a comprare la di lui vita col dono della sua mano.

L' ardimento dei Pirati giunse a tale, che Carlo d' Angiò spedir dovette contro di loro tutte le forze della Sicilia affidandone il comando al Duca di Caldora. Scontraronsi le due squadre sull' acque di Messina; e dopo un lungo combattimento, Gualtiero fu vinto, e obbligato a fuggire con un solo vascello. Sopraggiunto quindi da una burrasca, fu gittato sulle coste della Sicilia, non lungi da Caldora, ov' egra, ed afflitta languiva l' infelice Imogene.

ARGUMENT.

The Duke Ernesto di Caldora, a powerful noble of Sicily, was violently in love with the beautiful Imogene, and made her proposals of marriage; but she had already given her heart to Walter, Count di Montalto. The Duke, to revenge himself on his happier rival, who, with the aged father of Imogene, followed the party of Manfred, espoused the cause of Charles of Anjou; and succeeded so well, that, on the death of Manfred, the party of Anjou triumphed in Sicily. Walter was conquered in battle, and proscribed.

He fled to the King of Aragon, who was an enemy of Anjou, since he himself aimed at the throne of Sicily; but Walter did not receive from him the favour which he had expected. No resource was left to Walter but to arm a squadron of Aragonese pirates, and with these he carried on, for ten years, a piratical war with Anjou, still hoping to have vengeance on him, and recover his betrothed. But she was utterly lost to him, for the Duke di Caldora had made prisoner the father of Imogene, and obliged the miserable girl to redeem the life of her parent by giving him her hand.

The daring of the Pirates at length arrived at such a pitch, that Charles was obliged to fit out against them the whole force of Sicily, headed by the Duke di Caldora. The two squadrons met near Messina, and after an obstinate engagement, Walter was vanquished, and obliged to fly in a single vessel; being overtaken by a tempest, he was wrecked on the coast of Sicily, not far from Caldora, where the unhappy Imogene languished in sickness. At this time the action commences.

PERSONAGGI.

ERNESTO Duca di Caldora, partiagiano della Casa d' Angiò
Sig. Fornasari.
IMOGENE sua Moglie, anticamente Amante di
Signora Pedrotti Prima attrice cantante.
GUALTIERO già Conte di Montalto, e partigiano del Re Manfredi, ora Fuorscito, e capo dei Pirati Aragonesi
Sig. G. B. Montresor.
ITULBO Compagno di Gualtiero
Sig. Placci.
GOFREDO Tutore un tempo di Gualterio, ora Solitario
Sig. Sapignoli.
ADELE Damigella d' Imogene
Signora Verducci.

Pittore il Signor Bragaldi.

Cori, e Comparse.

Pescatori—Pescatrici—Pirati—Cavalieri—Truppe—Damigelle.

La Scena è in Sicilia nel Castello di Caldora, e nelle vicinanze. L' azione è del 13.° Secolo.

La Poesia è del Sig. Felice Romani.

Musica del Maestro Sig. Vincenzo Bellini.

DRAMATIS PERSONÆ.

ERNESTO, Duke di Caldora.
IMOGENE, his Wife.
WALTER, Count di Montalto, leader of the Pirates.
ITULBO, follower of Walter.
GODFRED, former tutor of Walter, now a hermit.
ADELE, Servant of Imogene.

Chorusses—Fishermen—Women—Pirates—Knights—Troops—Damsels.

The scene is laid in Sicily, in and near the Castle of Caldora, in the thirteenth century.

Composed by *Felice Romani.*

The Music by *Bellini.*

IL PIRATA.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

La scena rappresenta un luogo alpestre, ed arido, in riva al mare nelle vicinanze di Caldora; dà un lato un antico edifizio gotico, in oggi diroccato, ed asilo di un solitario.

All' alzar del Sipario è già cominciata un' orrenda tempesta. Vedesi una Nave in grave pericolo, sbattuta qua e là dai venti, e dai flutti. La riva, e gli scogli sono pieni di Pescatori, che si sforzano di soccorrere i miseri vicini a naufragare. Il Solitario gli incoraggisce. A poco a poco tutto il luogo si copre di popolo. La tempesta è al suo colmo.

Coro CIEL! qual procella orribile,
Terra sconvolge, e mar!
I miseri a salvar
Vana è ogni cura.
Sol. Non disperate, o figli,
Non son perduti ancor:
V' ha un Nume protettor
Della sventura.
Parto del Coro Urta la nave .... (*dagli scogli*)
Ahi miseri!
Pere ciascum ....
Che orror!
Sol. Lassi! preghiam per lor.
Tutti. Preghiamo amici.
Nume, che imperi ai turbini,

THE PIRATE.

ACT FIRST.

SCENE FIRST.

The scene represents a barren woody place, on the sea-shore, in the vicinity of Caldora, an ancient Gothic edifice, now in ruins, and inhabited by a hermit.

A violent tempest. A ship in great danger. The shore and rocks crowded with fishermen endeavouring to aid the crew. The hermit encouraging them.

Chor. Great heaven! what a terrible storm, earth and sea are both convulsed! We strive in vain to save the wretched mariners.

Hermit. Do not despair, my children; they are not yet lost! there is a God who protects the unfortunate.

Cho. The ship strikes—*(from the rocks.)* Ah! they all perish! what horror!

Her. Ah! let us pray for them.

All. Friends, let us pray God, who rulest the

Che affreni i venti, e il mar,
Deh! non abbandonar
Quegli infelici.

Coro Lo schifo, lo schifo—Coraggio! costanza!
Al vento resiste! . . . s' inoltra si avanza . . .
Evita gli scogli . . . contrasta coll' onde . . .
Si appressa alle sponde, più rischio non v' ha.

Sol. Al Nume clemente—sien grazie rendute
e *Coro* Di loro salute—di tanta bontà.

Tutti.

Notizia del caso —Si rechi a Caldora,
Accorra al riparo —la nobil Signora.
Ospizio, conforto —nel proprio Castello
Ai lassi stranieri —cortese darà.
Un giorno felice —estima sol quello
Che puote dar prova—di nuova pietà.

SCENA II.

1 *Cori partono frettolosi, intanto vengono dalle rive i Naufraghi salvati dai Pescatori, Gualtiero sostenuto da Itulbo è in mezzo a loro. Il Solitario accorre ad essi con sommo interessamento.*

Gual. Io vivo ancor! A me nemici io trovo
Fin gli elementi.
Sol. (Oh ciel! qual voce?)
Itul. (Ah! taci;
Frenati per pietà . . . Tradir ti vuoi?)
Gual. In qual lido giungemmo? Ove siam noi!
Sol (Ah! è desso!) In seno amico,
Sventurato, sei tu.
Gual. Quai detti!

whirlwind, and restrainest the fury of the winds and sea; do not desert them.

Chor. The boat, the boat resists the wind; she avoids the rocks, and touches the shore. Courage, be bold! she comes on contending with the waves—the danger is past.

Her. Let us return thanks to heaven—

Chor. For their safety—for such goodness.

(exit chor.)

SCENE II,

The shipwrecked mariners land. Walter supported by Itulbo.

Wal. Do I yet live! even the elements turn against me.

Her. (Heavens! that voice.)

It. (Ah! be silent, for mercy's sake—do you wish to betray yourself.)

Wal. Where have we arrived? where are we?

Her. (Ah! it is he!) Thou art, unhappy man, in the bosom of thy friend.

Wat. What dost thou say?

Ital. (Io tremo)
Sol. Ah! Gualtiero!
Gual. Gelando!
Sol. Al sen ti premo.
Gual. Oh! mio secondo padre,
Mio saggio istitutor, tu in queste spoglie?
In sì povero tetto?
Sol. Ah! te perduto,
Ogni bene io perdei . . . qui tristo e solo
A pianger vivo la tua morta fama;
La tua vergogna, e la tua casa in fondo.
E tu?
Gual. Di mia vendetta ho pieno il mondo . . .
Ma indarno. Il vile Ernesto,
Il mio persecutor, vive ed esulta
Dell' ingiusto mio bando, e di mie pene . . . .
Ma di . . . Che fa Imogene?
Mi è fida ancora? E d' ogni nodo è sciolta?
Sol. Lasso! e pur pensi? . .
Gual. A lei soltanto . . Ascolta . .
Nel furor delle tempeste,
Nelle stragi del Pirata,
Quell' immagine adorata
Si presenta al mio pensier,
Come un Angelo celeste
Di virtude consiglier.
Sol. Infelice! ed or che speri?
Gual. Nulla io spero . . Ed amo e peno.
Ma l'orror de' miei pensieri
Questo amor disgombra almeno.
Egli è un raggio che risplende
Nelle tenebre del cor.
La mia vita omai dipende
Da Imogene, dall' amor,

Itul. (I tremble.)

Her. Ah! Walter!

Wal. Godfred!

Her. I press thee to my bosom.

Wal. Oh! my second parent, my wise instructor, you in this habit, in so mean an abode?

Her. Ah! with thee I have lost every thing—here sad and alone I live to mourn thy wounded fame, thy infamy; thy house is ruined. And you?

Wal. With my vengeance the wide world is filled—but in vain. The vile Ernesto, my persecutor, lives and exults in my unjust banishment, and my wrongs——But say—How does Imogene? Is she still faithful to me? And is she free from every bond?

Her. Alas! do you still think——

Wal. Of her alone——Listen—In the fury of the tempest and the slaughter of the pirates, her beloved image has been present to my thoughts, as a heavenly angel, the counsellor of virtue.

Her. Unhappy man! and now what do you hope?

Wal. I hope for nothing—I live and languish. But love at least soothes the horrors of my thoughts. 'Tis a heavenly ray which lights up the darkness of my heart. My life depends alone on Imogene, and love.

SCENA III.

Pescatori che ritornano, e detti.

Coro Del disastro di questi infelici
Per noi conscia la nobil Signora,
Ella stessa ne vien da Caldora
Le pietose tue cure a partir.
Sol. e Itul. Vieni, fuggi··· tu sei fra nemici,
Gaul. Nè poss' io disfidarli, e morir!
Per te di vane lagrime
Mi nutro ancor, mio bene:
Speranza mi fa vivere
Di possederti ancor.
Se questo avessi a perdere
Conforto in tante pene,
Ah! non potrei più reggere,
Vorrei la morte allor.
Sol. e Itul. Deh! taci, incauto, e frenati;
Non dar di te sospetto:
Mill' occhi in te s' affissano,
Ti svela il tuo furor.
Coro in D' onde si cupi gemiti?
disparte Perchè si tristo aspetto?
Quella che tanto l' agita,
E' smania, e non dolor.

SCENE III.

Fishermen and the same.

Chor. We have informed our noble lady of the disaster of these unfortunate men; she herself comes from Caldora to relieve their distress.

Itul. Come, fly—you are among enemies.

Wal. I can defy them, and die! My beloved! by these vain tears I nourish still the hope of once more possessing thee. If I had to lose this comfort in so many sufferings, I could no longer resist, I would then wish for death.

Her. It. Ah! Be silent, madman; do not make yourself suspected: a thousand eyes are fixed upon you, thy fury discovers thee.

Chor. Why these groans? Whence this sad

(Il Solitario conduce Gualtiero nella sua abitazione, indi ritorna ad Itulbo.)

SCENA IV.

Imogene, Adele, Damigelle, e detti.

Tutti le vanno incontro.

Imog. Sorgete: è in me dover quella pietade
(a Pirati che si prostrano)
Che al soccorso m' invia degli stranieri
Che qui tragge a posar caso, o tempesta:
Antica legge di Caldora è questa.
Chi siete, o sventurati?
Donde scioglieste?

Itul. La regal Messina
Lasciammo ieri; ed a Palermo volte
Eran le nostre vele.

Imog. A Palermo? Ah! solcaste un mar cruedel
Campo d' orribil guerra.
O stranieri, è quel mar.

Itul. (Cielo!)

Imog. Vi accorse
Di quei Pirati alcun?

Itul. Essi fur vinti,
Spersi . . . distrutti . . .

Imog. E il Duce lor?

Itul. Il Duce? . . .
(Qual mai richiesta?) E' forse in ceppi, o spento.

Imog. Spento! . . .

Ade. (allontanandola dai Pirati) (Ah! che fai? ti frena.)

Imog. (Oh! mio spavento!)
(ad un cenno d' Adele i Pirati si discostano;

aspect? It is madness, not sorrow which agitates him. (*exeunt Wal. Her.*)

SCENE IV.

Imogene, Adele, Maidens, and the same.

Im. Arise: It is my duty to pity and to succour strangers, whom chance or tempest drive upon our coast. This is Caldora's ancient law. Who are you, unhappy strangers? Whence have you come?

Itul. Yesterday we left the royal harbour of Messina, and set our sails towards Palermo.

Im. To Palermo? you have ploughed a stormy sea; the ocean is a stormy seat of war.

Itul. (Heaven!)

Im. Did you hear any thing of the pirates?

Itul. They were conquered, dispersed—destroyed—

Im. And their leader?

Itul. Their leader?——(What a question!) He is perhaps in chains, or killed.

Im. Killed?

Ade. (Ah! What do you do? restrain yourself!)

Im (Oh! My fear!) I dreamed of him wounded, and lifeless, on the bare, deserted

Imogene prende Adele in disparte.)
Lo sognai ferito, esangue,
In deserta, ignuda riva ...
Tutta intrisa del suo sangue,
De' miei gridi il ciel feriva ...
Nè una voce rispondea;
L'aura istessa, il mar tacea:
Era sorda la natura
Al mio pianto, al mio dolor.

Ade. (Cessa ... deh !.. scacciar procura
Queste immagini d' orror.)

Coro (Ella geme: ignota cura
L' infelice affligge ognor.)

Gual. Cielo è dessa! *Gualtiero riconosce la voce d' Imog.* (*Si presenta dall' abitazione del Solitario; ma questi lo ritira, e lo astringe a rientrare.*)

Imog. Oh Dio! che intendo? ...
Qual mai gemito suonò?

Itul. Egli è un naufrago dolente ....
Egro, misero, demente ....
Cui fortuna, e il mar crudele
D' ogni bene dispogliò.

Imog. Si soccorra ... (Oh cara Adele!
Qual tumulto in me destò!) *prima al corteggio con dignità indi ad Adele comecolpita da una dolce ispirazione.*
Se fosse a me vicino
Quell' Idolo che adoro,
Allora al suo martoro
Regger potrebbe il cor.
Ma lungi dal mio bene,
Unisco in questo petto
Al più crudel, sospetto
I palpiti d' amor.

shore—stained with his blood; heaven resounded with my cries—but no one answered; the very air, the sea was silent; all nature was deaf to my complaints and sorrow.

Ade. (Cease—Alas—drive off these images of terror.)

Chor. (She sighs; and grief concealed ever afflicts her.)

Wal. Good heavens, 'tis she!

Im. O God! What do I hear?————what mournful sound?

Itul. He is one of the shipwrecked sufferers—sick, miserable, mad—despoiled of every thing by cruel fortune, and the still more cruel sea.

Im. Ah! if the idol of my love were near me, then my heart could endure its suffering, but far off from my love, there are united in this breast the most cruel suspicion, with the palpitations of love.

Coro.

Oh? Nume la proteggi
Nel suo curdel dolor.

SCENA V.

Luogo remoto nel Castello di Caldora
Che mette ai Giardini.

E' NOTTE.

Entrano i Pirati bevendo, e abbandonandosi alla disordinata loro gioja
Sopraggiunge quindi Itulbo a frenarli.

Pirati. Viva! viva!·· Chi risponde?
Ripetiamo ··· Viva! viva!·· (*porgono l' orecchie, l'eco ripete gli evviva*)
Egli è il vento ··· il suon dell'onde
Che si frangon sulla riva ···
Alla gioja de' Pirati
Prende parte e terra e mar.
Zitto, zitto; sconsigliati
Non ci stiamo a palesar.
Ascoltate ··· alcun s'appressa:
Egli è Itulbo (*) ··· prendi ···senti ···

(*) (*Vanno incontro a lui, e tumultuosamente gli offrono da bere.*)

Itul. Si avvicina la Duchessa;
Separatevi, imprudenti,
Coro. La Duchessa!
Itul. Guai se viene
Chi noi siamo a sospettar!
Coro. Guai, sì, guai! tacer conviene:

Chorus.

Oh! God protect her in her cruel grief.

SCENE V.

Near the gardens of the Castle. Time, night.
Pirates, Itul.

Pir. Hurrah, hurrah!—Who answers? We say again, hurrah, hurrah!

(the echo repeats the cry.)

Is it the wind—or the sound of the waves breaking on the shore——earth and sea take part in the joy of the pirates. Hush; let us not discover ourselves; listen——some one approaches, 'tis Itullus——take——hear——

Itul. The duchess is near; separate, rash fellows.

Chor. The duchess!

Itul. Oh if she suspects who we are!

Chor. Alas! yes, we must be silent; drink

Bever tosto, e lungi andar.
Versa ... tocca .. presto ... presto ...
Itul. Piano amici...
Coro Un solo evviva.
Chi risponde?...Il vento è questo ...
L' onda infranta in sulla riva...
Alla gioja de' Pirati
Prende parte a terra, e mar.
Itul. Sconsigliati!
Coro Allegri, allegri!
La Bottiglia ci rintegri.
Di cotanto faticar.
(*Si ritirzano, e a poco a poco le loro voci si perdono in lontananza.*)

SCENA VI.

Imogene, e Adele.

Imog. Ebben? (*incontrandola.*)
Ade. Verrà. Lungi da suoi, sepolto
In profondi pensier, io lo rinvenni,
E il tuo desir gli esposi.
Imog. Ed ei ti disse?
Ade. Nulla. In me gli occhi affisse
Muto, perplesso; indi sull' orme mie
Mosse tacito sempre, e a passo lento.
Imo. Vanne, e veglia qui presso ad ogni evento.
(*Adele parte.*)

SCENA VII.

Imogene, indi Gualtiero

Imo. Perchè cotanta io prendo
D' uno stranier pietà? Mesto sul cuore

quick, and go off. Pour out—touch—quick—quick—

Itul. Softly friends—

Chor. One huzza! Who answers?—Is this the wind——or the wave on the shore—sea and earth share in the joy of the pirates.

Itul. Imprudent!

Chor. Joy! joy! let the bottle make up for our labours.

SCENE VI.

Imogene and Adele.

Imo. Well then?

Ade. He will come, I found him apart from his companions, buried in thought, and explained to him your wish.

Im. And he said?

Ade. Nothing. Silent and perplexed, he fixed his eyes upon me; and followed in my footsteps in silence, and slowly.

Im. Go, and watch here for each event.

SCENE VII.

Imogene, then Walter.

Im. Why do I have so much compassion for a stranger? His piteous groan sounds sadly to

Tuttor mi suona il gemer suo dolente.—
Eccolo.—Oh ! come io tremo a lui presente !

Gual. (Giunge in fondo al Teatro a passi lenti, e resta avvolto nel suo mantello senza guardare Imogene.)

Imog. Stranier . . . la tua tristezza
Nella gioja de' tuoi, prova mi è certa
Che a te fortuna fu più cruda assai ...
Parla . . . Ti avrebbe mai
Tutto rapito il mar ! Poss' io con l' oro ? ...

Gual. Nulla .... Il Mondo per me non ha tesoro.

Imog. Intendo ... Hai tu nell' onde
Perduto forse un adorato oggetto,
Un congiunto, un' amico ! ...Ah ! non poss' io
Consolarti o stranier ... Io stessa, io stessa
Incosolabil vivo.

Gual. E' ver, d' ogni conforto il Ciel m'ha privo.
Sono orrendi i miei mali ...

Imog. Eppur sollievo
Sperar puoi tu di tua famiglia in seno,
Nel patrio suol ...

Gual. Io ? ... son deserto in terra :
Famiglia e patria empio destin mi ha tolto,

Imog. (Si accresce il mio terror sè più l'ascolto.
Poichè d' alcuna aita
Giovarti non mi lice, addio ... Se un giorno
Fia che ti tragga degli altari al piede
Il tuo dolor, prega per me, che sono
Più di te sventurata. (per partire.)

Gual. (Appressandosi con violenza.) Odimi ... arresta.
Invan ricusi ... a me fuggir non puoi.

Imog. Fuggirti non poss' io ? . . . Chi sei ? che vuoi ?

my heart. But here he is—Ah! how I tremble at his presence. Stranger, thy sorrow in the midst of thy companions' joy proves to me that fortune has been more severe to thee than to them—speak—has the sea deprived thee of all. Can gold do aught?

Wal. Nothing. The world no longer has any treasures for me.

Im. I see—the raging sea has deprived thee of some beloved object, kindred, or friend. Ah! can I not console thee, stranger?—I, too, myself, have no longer any joy in life.

Wal. It is true, Heaven has deprived me of every comfort. My misfortune is horrible.

Im. Yet you can hope for comfort in the bosom of your family, on thy country's soil—

Wal. I!—I am alone in the world; cruel destiny has deprived me of family and country.

Im. (My terror increases the more I hear him.) Since I cannot give thee any aid, farewell. If at any time thy grief should lead thee to the foot of the altar, pray for one whose sorrow surpasses even thine.

Wal. Oh, hear me—stay. To refuse is vain—you cannot fly me.

Im. I cannot fly you! Who are you? What do you wish?

Gual. Ch' io parli ancor? Voce suonava un giorno
Che ognun potea scordar senza delitto,
Fuor che tu sola . . .
Imog. Giusto Cielo! . . .
Gual. Ah! Imogene!
Imog. E' desso, è desso.
(*si abbandona tremante nelle sue braccia; indi se ne allontana sbigottita.*)
Iu sciagurato! Ah! . . . fuggi . . .
Questa d' Ernesto è Corte.
Gual. Lo so . . . Ma tu distruggi
Dubbio peggior di morte.
Qui dove impera Ernesto
Come sei tu? perchè?
Imog. Nodo fatal, funesto,
A me l' unisce . . .
Gual. A te!
No, non è ver: nol credo . . . .
No, non mi fosti tolta.
Imog. Misera me!
Gual. Che vedo?
Piangi? Oh! furor!
Imog. Mi ascolta
Il genitor cadente,
In ria prigion languente,
Peria se al Duca unirmi
Io ricusava ancor.
Gual. Empia! . . cosi tradirmi! . . .
Imog. Periva il genitor.
a 2.
Gaul. Pietosa al padre! e meco
Eri si cruda intanto!
Ed io deluso e cieco
Vivea per te soltanto

Wal. Speak again! there was a voice which all without crime might forget, save thee.

Im. Just heaven!

Wal. Ah! Imogene!

Im. 'Tis he, 'tis he,—unfortunate man. Ah! fly this place — it is the Castle of Ernesto.

Wal. I know it; but dispel this doubt, worse to me than death: why art thou where Caldora's Duke commands? Why?

Im. The cruel, fatal tie has united me forever—

Wal. Thee! No, no; it is not true—you have not been taken from me.

Im. Unhappy me!

Wal. What do I see? you weep—Oh, madness.

Im. My aged father, languishing in prison, must have perished, had I refused to wed the Duke.

Wal. Wretch?—Thus have you betrayed me!

Im. My father was perishing.

Wal. Kind to your father! and yet so cruel to me. Blind and deluded, I have lived for you

Mille soffria tormenti
L' onde sfidava, i venti;
Sol per vederti in seno
Del mio persecutor!
Perfida! hai colmo appieno
De' mali miei l' orror.

Imog. Ah! tu d' un padre antico,
Tu non tremasti accanto:
Scudo al pugnal nemico
Ei non avea che il pianto . . .
I lunghi suoi tormenti
Non furo a te presenti
Non lo vedesti pieno
D' affanno e di squallor . . .
Non maledirmi almeno;
Ti basti il mio dolor.
Alcun s' appressa . . . Ah! lasciami,
Guai se tu fossi udito

Gual. Or che tu m' hai tradito,
Nessun tremar mi fa.

(escono le damigelle di Imogene col figlio suo Essa lo vede e grida atterrita.)

Imog. Ah! figlio mio!
Gual. *(percosso)* Che ascolto?
Scostati . . . *(afferra il fanciullo e ne allontana Imogene.)*
Imog. *(spaventata)* Oh! Ciel!
Gual. *(contemplando fremente)* Qual volto!
Figlio è d' Ernesto . . . *(la sua mano si arresta sul pugnale)*
Imog. Ah! é mio . . .
E' figlio mio . . . Pietà.

(al grido d' Imogene, Gualtiero si arresta perplesso indi commosso le restituisce il figlio.)

Gual. Bagnato dalle lagrime

alone; I have suffered a thousand torments from the winds and waves, only to see thee in the arms of my enemy.

Im. Ah! Thou hast never trembled for the life of an aged parent. He had no defence but sighs against our cruel enemy. His long sufferings were not before thee; you have not seen him full of want and sorrow. At least do not curse me—let my grief appease you. Some one approaches. Ah! leave me—Alas, if you be heard.

Wal. Since you have betrayed me. I am reckless.

Im. Ah! My child.

Wal. What do I hear?—Away.

Im. Oh! Heaven!

Wal. That countenance! Ernesto's child!

Im. Ah! he is mine—my child! mercy!

Wal. I give back to thy arms, and return to thy grief thy infant bathed with the tears of him

D'un cor per te straziato;
Lo rendo alle tue bracca,
Lo dondo al tuo dolor.
Ti resti per memoria
D' un nodo sciagurato
Eterno sia rimprovero
Del mio tradito amor.

Imog. Non è la tua bell' anima,
Non è Gualtier combiata . . .
In queste dolci lagrime
Io la ritrovo ancor.
Deh! fa che pegno scorrano
Ch' io moro perdonata . . .
Sien dono amaro ed ultimo
D' un infelice amor.

(Gualtiero si scoglie da lei, e rapidamente si allontana)

SCENA VIII.

Adele sola.

Grazie pietoso ciel, grazie ti rende
Di si felice di! oh ciel qual suono! *odesi marcia.*
Se non m' inganno, inaspettato arriva
Il Duca vincitor:
Forse Imogene attende
Il Nobile Cortggio
S' avverta: ah questo
D'ogni fiero suo caso è il più funesto parte.

whose heart thou hast torn—may he be the memory of thy unfortunate marriage, ever a reproach to thee for betraying my affections.

Im. Thy gentle soul remains unchanged; in these tears I again behold thee. Alas! Let them fall, in token that I may die pardoned; let it be the last and bitter gift of an unhappy love.

(*exit Walter.*)

SCENE VIII.

Adele alone.

Adele. Thanks, kind heaven, I give thee thanks, for this happy day: O God, what do I hear! 'tis no deception: the conquering Duke has suddenly arrived, perhaps Imogene waits. I must inform her of the arrival: Ah! this is the most cruel of her misfortunes.

SCENA IX.

Esterno del Palazzo di Caldora, contiguo ai Giardini illuminato.

Marcia militare : applauso de' Cavalieri : indi Ernesto.

Coro di Guerrieri.

Più temuto, più splendido nome
Del possente Signor di Caldora
Non intese Sicilia finora
Della fama sui vanni volar.
La fortuna gli porse le chiome,
La vittoria seguì le sue vele;
Sallo appieno il Pirata crudele
Che la possa ne ardiva sfidar.
In un giorno le squadre fur dome
Che dell' onde usurpavan l' impero;
In un giorno fu vinto Gualtiero,
In un giorno fu libero il mar.
Più temuto più splendido nome
Non si udì per Sicilia eccheggiar.

Ern. L'iete voci bei voti v' intendo
A quest' alma da lei discendete;
Voi soave l' impero rendete
A chi ambisce regnar per amor.
Voi gl' Amici, i miei figli sarete
A voi sacro il mio brando, il mio cor.
Gioir veggo a' vanti miei
L' adorabile Imogene,
E un sorriso del mio bene
E la mia felicità.

SCENE IX.

Outside of the Palace of Caldora.

Ernesto, Chorus of Soldiers.

Chor Never has a more powerful or dreaded name been borne through Sicily on the wings of fame, than Ernesto, lord of Caldora. Victory follows his sails; the cruel pirate can no longer dare to boast. In one day were overthrown the squadrons which had usurped the empire of the sea; in one day was Walter vanquished; in one day the sea was cleared. Sicily has never heard a more dreaded or illustrious name.

Ern. Joyful voices, I understand you, from her you descend upon this soul, you render sweet the empire of him who aspires to rule by love; you shall be my friends and children, to you I consecrate my sword and heart. I see the adored Isabel in my advantage, and a smile from my love is my happiness.

Coro.

Sì, lieta la tua vita
Serbare il Ciel vorrà;
Divide ogn' alma il giubilo
Che il cor brillar le fà,

Ern. Sì questo di mia vita
Il più bel di sarà;
Appien vedrò compita
La mia felicità;
Divida ognun il giubilo
Che il cor brillar mi fà.

SCENA X.

Imogene, Adele, Damigelle, e detti.

(*Ernesto va incontro ad Imogene.*

Ern. Mi abbraccia, o donna...Che vegg'io?...di
Afflitta tanto troveranno i prodi [messa.
La consorte del Duce? Al mio trionfo
Tal prendi parte?

Im. Di vederti illeso
Mi allegro io; altro non lice ad egra
Languente donna, ed a qual punto il sai.

Ern. Tristo è il tuo stato, e mi è palese assai.
Ma volto in meglio ei fia, che a te por mente
Quindi io potrò··· nè più lasciarti io spero.
Il traditor Gualtiero
Fugge sconfitto, nè che più risorga
A nuova guerra, e ancor mi sfidi, io temo

Im. (E s' ei giungesse? Oh mio terrore estremo!)

Ern. Ma dì: qual sei pietosa

Chorus.

Yes, heaven will preserve thy life in joy, each soul divides with thee the joy which animates thy soul.

Ern. This shall be the proudest day of my life, I will see my happiness completed.

SCENE X.

Imogene, Adele, Attendants, and the same.

Ern. Come to my arms, my wife. What do I see? Shall my brave companions find the consort of their leader afflicted and distressed? Is this the part you take in my triumph?

Im. To see thee safe alone is joy for me; what more can a languid feeble woman do? as you know I am.

Ern. Thy condition's sad, and well I know it. But it shall soon be changed to better. I shall not leave thee more. The traitor Walter, vanquished, has fled, nor do I fear he will return to war, and again defy me.

Im. (If he should arrive? Oh terror!)

Ern. But say, hast thou, kind as thou art,

Desti a' naufraghi asilo ?

Im. (Oh ? Ciel !)

Ern. Contezza
Dell' esser loro hai certa ?

Im. Agl' infelici
Dar pria soccorso, e interrogarli poscia
Fu mio pensier.

Ern. A me dinanzi io quindi
Il Duce loro appello,
Col Solitario che dal mar fremente
Li ricettò primiero,
Eccoli.

SCENA XI.

Solitario, Gualtiero, Itulbo, Pirati e detti.
(*si fermano in fondo*)

Im. (Aita, o Cielo.)

Sol. (*piano a Gualtiero*) (Ardir Gualtiero)
(*si avanza.*)
Degli stranieri accolti
Nell' ospital tua terra, eccoti innanzi;
Signore, il condottier.

Ern. A me si appressi,
E sincero risponda.

(*Gaultiero vorrebbe presentarsi ed è pervenuto da Itulbo,*)

Itul. Eccomi.

Im. (Il suo disegno, o Ciel, seconda.
(*Gualtiero rimane confuso fra i Pirati ; Ernesto osserva attentamente Itulbo.*)

Ern. All' accento, al manto, all' armi
Tu non sei di questi lidi.

Gual. (Oh ! furor ! e ho da frenarmi ?)

given shelter to the shipwrecked mariners?

Im. (O heaven!)

Ern. Have you had certain information of them?

Im. My mind first prompted me to give them succour, before questioning them.

Ern. I call their leader immediately before me, with the Hermit who first received them from the raging sea. Here they are.

SCENE XI.

Hermit, Walter, Itulbus, Pirates, and the same.

Im. (Heaven aid me!)

Her. (Walter be bold!) Behold before you the strangers who were driven to your hospitable shores: My lord, their captain.

Ern. Attend to me, and answer truly.

Itul. I am he.

Im. (Oh! heaven prosper their design!

Ern. By your accent, your habit, and arms, you are not of these parts.

Walt. (Oh! madness! how can I restrain myself?)

Itul. In Liguria il giorno io vidi.
Ern. E tu sei?
Itul. Di quello Stato
Capitano venturier.
Ern. Quelle terre asilo han dato
A un fellone, al vil Gualtier.
Gual. (Vile! . . .)
Sol. Ah taci, sconsigliato.)
Itul. Là si accoglie ogni stranier.
Ern. Ma soccorso ei vi rinviene
Di navigli e di Corsari . . .
Mi è sospetto ognun che viene
Da quei lidi, e da quei mari . . .
Finchè meglio a me dimostro
Non è il nome, e l' esser vostro,
In Caldora resterete
Rispettati prigionier.
Itul. (Prigionieri!)
Im. (Ahimè!)
Sol. (Ti frena.)
Itul. Cruda legge, o Duca imponi,
Tu che sai la nostra pena, (*a Imogene*)
Nobil donna, t' interponi;
Im. Ah! signor . . . così inclemente
Non ti trovi amica gente.
Da fortuna afflitti, oppressi,
Infelici assai son essi;
Il ritorno ai patri lidi
Ai dolenti non negar.
Gual. (Traditor!)
Sol. (Deh! taci!)
Ern. (*dopo aver pensato*) Il vuoi?
Partan dunque al nuovo albore.
Itul. Generosa! . . . a piedi tuoi
Rendiam grazie del favore.

Itul. I am a native of Liguria.

Ern. And you are?

Itul. A volunteer captain of that state.

Ern. Which has given an asylum to a villain, to the base Walter.

Wal. (Base!—)

Her. (Ah! silence! rash man!)

Itul. Every stranger is received there.

Ern. But succour has there been given to the vessels of the Corsairs—I suspect every one who comes from those coasts and those seas. Until I can receive a better account of your name and purpose, you must remain respected prisoners in Caldora.

Her. (Prisoners!)

Im. (Alas!)

Her. (Restrain thyself!)

Itul. O Duke, thy sentence is too cruel. O noble lady, since you know our griefs, petition for us.

Im Ah! my lord!—Let not a friendly people find you thus merciless. They are afflicted by fortune, oppressed, unhappy. Do not deny to the unfortunate men a return to their country.

Wal. (Traitor!)

Her. (Ah! be calm!)

Ern. Dost thou wish it. Let them depart then at the dawn of day.

Itul. Generous lady—at thy feet we return thanks for thy kindness.

(*tutti i Pirati si prostrano ad Imogene Gualtiero con essi*)

Gual. (Imogene! . . un solo accento . . .)

Im. (Sorgi . . . oh! . . Dio! . . non ti svelar.)

(*Itulbo e il Solitario si volgono ad Ernesto: egli parla sotto voce ai Cavalieri.— Gualtiero sorge fra i Pirati, e parla furtivamente ad Imogene.*

Gual. (Parlarti ancor per poco,
Pria di partir, pretendo . . .
In solitario loco.
Qual più tu vuoi, t' attendo . . .
Se tu ricusi . . . trema . . .
Per te, per lui, pel figlio;
Notte per tutti estrema,
Questa, o crudel! . . sarà.)

Im. (Scostati . . . Oh! Dio! tel chiedo . . .
L' impongo a te piangendo . . .
L' ultimo mio congedo.
Abbi in tal punto orrendo,
Non t' ostinar, ti prema
Del tuo mortal periglio . . .
Della mia pena estrema,
Del mio terror pietà.)

Irn. Io volgo in cor sospetti,
Ch' io stesso non comprendo
All' opre loro, ai detti
Giovi vegliar fingendo . . .

Caval. Questi esplorar ci prema
Se approdi alcun naviglio.
Se v' ha cagion di tema
L' acciar li preverrà.

Itul. e Sol. Osserva . . ah! tutto ancora
Il mio timor riprendo . . .
Lo sconsigliato ignora.

Wal. (Imogene—only one word—)

Im. (Rise—Oh God!—you will be discovered.)

Wal. (I wish to speak with you before our departure, in some solitary place which you may choose. If you refuse—tremble for yourself, for him, and for your child; cruel woman, this night shall be the last for all.

Im. (Away—O God, I beseech thee—I command thee with tears—'tis my last request to quit this horrid purpose, do not be obstinate, for danger hangs over thee. Have pity on my pain and on my terror!)

Ern. My heart has suspicions which I do not comprehend, but their words and conduct I must watch.

Knights. We must watch these people if any vessel approaches. If there is occasion for fear, then the sword shall prevent them.

Itul. Her. Observe:--Ah! my fears return

Il suo periglo orrendo . . .
(A questa prova estrema
Adel. e (Reggiam con fermo ciglio :
Damig. (Si asconda altrui la tema
(Che palpitar ci fà . . .
Gual. Ebben ; cominci, o barbara ; *(si muove furibondo verso d' Ernesto.)*
La mia vendetta.
Im. (*con un grido*) Ah ! . . . io moro
(s' abbandono fra le braccia delle sue Damigelle)
Ern. (*volgendosi*) Che avvenne ? *(accorrendo a lei.)*
Itul. e Sol. (*a Gual. allontanandolo*) Insano ! scos-
Gual. (Oh ! qual furor divoro !) [tati.
Ern. D' onde si strano e subito
Dolore in lei ! perchè ?
Coro. Egra, languente, e debile
Più dell' usato forse,
Tal non dovea l' improvvida
Al ciel notturno esporse . . .
Ern. Alle sue stanze traggasi.
Coro. Vedi : ritorna in sè.
(*Imogene si scuote . . . cerca sbigottita Gualtiero, e veggendolo in distanza fra i suoi, prorompe in un grido.)*
Im. Ah ! partiamo : i miei tormenti
Sian celati ad ogni sguardo.
Tremo, avvampo . . . gelo ed ardo . . .
Gonfio in sen mi scoppia il cor.
Ern. Imogene ! (Quali accenti !
Caval. Infelice ! (
Qual delirio in lei si desta ?
Pena, ambascia non è questa,
Ma trasporto, ma furor.
Gual. Raffrenar mie furie ardenti

again—the rash man is not aware of his danger.

Adel. Atten. Let us put a firm face upon this last trial, let every one conceal the fear which makes them tremble.

Wal. Well then; barbarous woman, my vengeance shall commence.

Im. Ah—I die.

Ern. What has happened?

Itul. Her. Madman! restrain thyself.

Wal. (Oh! what fury devours me!)

Ern. Whence this strange and sudden grief in her? Why?

Cho. She is sick; she is unusually weak and languid; she should not be incautiously exposed to the evening wind—

Ern. Convey her to her chamber.

Cor. See: she revives.

Im. Ah! Let us go: let my sufferings be hidden from every eye. I fear, I tremble—I burn and freeze—my swelling heart bursts in my bosom.

Ern. Imogene.

Knights. Unhappy one! what is the cause of this madness? this is not pain with which she pants, but transport and madness.

Wal. Reason in vain attempts to restrain my

La ragione invan si attenta;
All' acciar la man si avventa,
Alla strage anela il cor.

Itul. e Sol. Vieni, fuggi . . . omai cimenti
Colla tua la nostra vita . . .
Deh! risparmia la smarrita;
Ella more di terror.

Coro. Ah! signor, sì strani accenti
Tu condona a donna oppressa
(Per pietade di te stessa
Vieni, ascondi il tuo dolor.)

(*Imogene è tratta altrove dalle sue Damigelle Gualtiero da Itulbo, e dal Solitario è trascinato fuori. Ernesto in mezzo ai suoi Cavalieri, rimane assorto in gravi pensieri.*

ATTO SECONDO.

SCENA I.

Sala che mette alle stanz ed' Imogene. Imogene e Adele con circospezione.

Adele. Vieni, siam sole alfin: nell' atrio esterno
Scender potrem non viste.
Im. Ah no, non posso.
è da terror percosso,
Sbigottito il mio cor.
Ad. Gualtier non parte
Se te non vede: ei mel giurò pur ora;
E vicina, tu il vedi, è già l' aurora.
Im. Funesto' passo è questo,
Spaventoso, me l' credi; eppur m' è forza
Compirlo, e prevenir pruova maggiore,

fury. My hand seizes the sword, and my heart pants for slaughter.

Itul. Her. Come, fly—Alas, thy life and ours is in danger. Ah! spare the wretched lady, she dies with terror.

Chor. Ah! My lord, pardon these wild words in an oppressed woman. Come, have mercy on yourself, and hide your grief. [*exeunt.*

ACT SECOND.

SCENE I.

Imogene and Adele.

Ad. Come, we are all alone at last: we can descend by the outward court unseen.

Im. Ah! no! I cannot, and my heart, struck with terror, grows faint.

Ad. Walter will not depart without seeing you. He swore it to me even now, and you see that the dawn approaches.

Im. This, believe me, is the most mournful, cruel step, yet I must take it, and prevent a great-

Andiam; ma qual romor! alcun s' appressa;
Ad. In queste soglie, in questa
Ora si tarda! ah fuggi! è il Duca.

SCENA II.

Ernesto, e dette.

Era. Arresta.
Ognor mi fuggi: or mai venuto è il tempo
Ch' io mi ti ponga al fianco e squarci il velo
Di cui ti copri del tuo sposo al fianco.
Morbo accusar bugiardo
Più del tuo cor non vale: egro è il tuo core
Il tuo cor solo . . .
Im. Ah sì, d' affanno ei more.
Lontana, il sai, profonda
Inesauribil fonte hanno i miei mali;
Una famiglia oppressa,
Un genitore estinto.
Ern. E un nodo aggiungi
Un detestabil nodo, e il non mai spento
Del tuo Gualtiero amor.
Im. Oh Ciel, che sento!
Che mai rimembri, ahi crudo!
Ti basti ch' io son tua, che madre io sono,
Del figlio tuo, nè ritentar mia piaga
Ch' ella gema in secreto almen t' appaga.
Era. Tu m' apristi in cor ferita
Della tua più sanguinosa
Empia Madre, iniqua sposa
Mal tu celi un cieco amor.
Im. Quando al padre io fui rapita.
Questo amor non era arcano,
Tu volesti la mia mano,

er trial. Let us go—but what horror! Some one approaches.

Ad. On this threshold at so late an hour; Ah! fly, it is the Duke—

SCENE II.

Ern. Stay: do not fly me now, the time is come when I must place myself beside you, and tear away the veil which covers you from the sight of your husband. It is in vain for you longer to accuse a false sickness,—your heart alone is sick—

Im. Ah yes, you know my miseries have a deep unfathomable fountain; my family oppressed, my father dead—

Ern. And add, a bond, the detested bond, thy love for Walter is not yet extinct.

Im. Oh heaven! what do I hear! What do you still desire! Is it not enough that I am yours, the mother of your child? do not restrain my grief, let it satisfy you that I groan in secret.

Ern. You have struck my heart with the deepest and most cruel wound, impious mother, guilty wife, you can ill conceal your blind passion.

Im. When I was torn by force from my father, my love was then not hidden, you bought my

Nè curasti avere il cor.
Ern. Oh furore! e il vil Gualtiero
Ami dunque, ed io l'ascolto.
L' ami, parla.
Im. Io l' amo è vero,
Ma qual s' ama un uom sepolto.
Ma d' amor che non ha speme:
Col mio cor si stugge insieme,
Col mio core insiem morrà.
Ah lo sento fra poco disciolta
Fia quest' alma dal fragil suo velo
E trovar le fia dato nel cielo
Quel riposo che in terra non ha.
Ern. Ah lo vedo per sempre m' è tolta
Ogni speme d' un tenero affetto
Non mi resta che il tristo diletto
Di straziar chi dolente mi fa.

(Si presenta un Cavaliere che dà un foglio ad Ernesto.)

Ern. Che rechi. *Im.* Ahime che fia?
Ern. Gualtiero in questo sponde *(Legge)*
Im. Cielo! *Ern.* Nella mia corte
Un malfattor s'asconde.
Im. Ah nol pensar! *Ern.* Oh rabbia!
La sposa a lui parlò.. *(Legge)*
Empia sposa in mano io l'abbia
Parla parla; ov' e? *Im.* Nol so.
Ern. Io sì lo riavrò.
Im. Ah fuggi spietato
L' incontro fatale,
Ignudo al pugnale
Il capo ti sta.
Di sangue assetato
Gia cade, già piomba,
Ah teco alla tomba

hand alone, and cared not for my heart.

Ern. O madness! and you love the vile Walter—I listen to thee, you love him, speak—

Im. I love him truly, but my love for him is as for the dead, a love which has no hope, with my heart it languishes, with my heart it will die. Ah, I know it; in a short time this soul will burst from its frail confinement, and heaven will give me to find that repose which earth had not for me.

Ern. Ah, I see it! all hope of tender affection is forever torn from me, 'tis your delight to tear my grieving heart.

Im. What news! Alas! what has happened?

Ern. Walter is on these shores.

Im. Heaven!

Ern. The villain conceals himself in my very court.

Im. Ah, think it not—

Ern. Oh madness! your wife has spoken to him. *(reading.)* Wicked wife, let me have him in my hands—speak, speak, where is he?

Im I do not know.

Ern. Yes, I will find him.

Im. Ah, fly the fatal encounter, the naked dagger hangs over thy head. Already it falls, al-

Il figlio trarrà
Ern. Al giusto suo fato
Un Nume lo guida:
Che più ci divida
Barriera non v' ha.
Trafitto, svenato
Già cade, già langue;
Col vile suo sangue
Il tuo scorrerà.
(*partono per diverse vie.*)

SCENA III.

Luogo remoto nel castello di Caldora. Come nell' atto primo. L' alba è vicina. Gualtiero ed Itulbo.

Gual. Lasciami: forza umana
Non può mutar mia voglia.
Itul. A morte esponi
Te stesso, e i tuoi, se indugi ancor, se fugge
L' ora prefissa dal feroce Ernesto
Gual. Io nol pavento; alla vendetta io resto
Ella sarà tremenda;
Se ricusa Imogene udir l'estrema
Proposta mia ... Non replicar, stian pronti
I nostri fidi al cenno; a caro prezzo
Se mi seconda Itulbo,
Venderem nostre vite a quel snperbo.
Itul. La mia risposta io serbo
All' ora del cimento.
Gual. Odo de passi
Incerto calpestro (odesi rumore)
E dessa, è dessa . . . omai ti scosta
Itul. Addio (*parte.*)

ready it descends thirsting for blood. Ah! with thee thy son will go to the tomb.

Ern. God guides him to his just fate, there is nothing which shall keep us apart, transfixed and slain he falls —thine own shall flow with his vile blood.

SCENE III.

Near the Castle of Caldora.

Walter and Itulbo.

Wal. Leave me; no human power can change my fixed resolve.

Itul. You expose yourself and your companions to death by your delay—the hour appointed by the cruel Ernesto is fast receding.

Wal. I do not dread it. I remain for my revenge, and it shall be tremendous if Imogene refuse to hear my last proposal—do not reply. Be ready with my faithful followers at the trial: dearly will we sell our lives to this proud man, Itulbus, if you but aid me.

Itul. My conduct, when danger is near, shall be my answer.

Wal. I hear footsteps, 'tis she, 'tis she,—depart now.

Itul, Farewell. (*exit.*)

SCENA IV.

Imogene e Gualtiero.

Im. Eccomi a te, Gualtiero,
L'ultima volta a ie . . . sian brevi i detti tuoi
Poichè scoperto sei
Parla che brami ?
Gual. O mai saper tel dei
Mi cerca Ernesro . . . . Offrirmi
A lui degg' io...Pronto è 'l acciar; io vibro
Se non mi segui
Im. Oh ! che di' tu ?
Gual. Due navi
mi raggiunser dè miei . . .pugnar poss' io
Pur vò fuggir . . . t' ama il crudele, ei provi
Di perderti l' affanno.
Im. Ah no giammai . . .
Son rea Gualtiero, ed infelice assai.
(*Parti.*)
Gual. Non lo sperar, il mio destino
Qui mi incatena: qui vendetta, o morte
Avrò fra poco.
Im. E speri tu?
Gaal. L' ignoro
Altro non sò, che di te privo io moro
(*Imogene vorria rispondere, e piange, Gaultiero è intenerito.*)
Gaul. Vieni: Cerchiam pè mari
Al nostro duol conforto
Per noi tranquillo un porto
L' ampio Oceano avrà.
Im. Taci: rimorsi amari
Ci seguiram per l'onda
Lido, che a lor s' asconda

SCENE IV.

Imogene and Walter.

Im. Walter, you behold me for the last time—let your speech be short, since you are discovered, speak—what do you desire?

Wal. You must know that Ernesto seeks for me——I must give myself up to him—the sword is ready—I will strike if you do not follow me.

Im. Ah! What dost thou say?

Wal. Two ships of my companions have arrived. I can fight, but I am willing to fly—the cruel man loves you, let him experience the grief of losing you.

Im. Ah, no! never! Walter, I am guilty and unhappy—Go—

Wal. Do not hope it, my destiny chains me here: and soon shall I have my vengeance or my death.

Im. And do you hope?

Wal. I know nothing but that, deprived of you, I perish. Come; let us seek for comfort of our sorrows on the deep, the ocean has some tranquil harbour for us.

Im. Be silent; our bitter remorse will follow

SCENA V.

e sea, the waves of ocean wash no
can conceal us.
uel woman! and do you wish—
orrect the error which we have com-

nust then?
must live, and forgive.
cruel, barbarous sentence!
just, however. Walter, farewell.

SCENE V.

Ernesto and the same.

is he, 'tis Walter!)
h, hear me!
h joy! now he is in my power.)
art, time flies.
ne farewell.
d it shall be the last.
vens!
nesto!
escape.
vain you attempt to fly my anger.
ly? madman, fool, ten years in vain
thee, ten years have I thirsted for
follow me,
s! willingly.
mercy!
I will have his blood. Dread the
ich rages in my bosom, soon may

L' immenso mar non ha.
Gual. Crudel! e vuoi?
Im. Correggere
L' error di cui siam rei
Gual. E deggio dunque?
Im. Vivere
E perdonar tu dei.
Gual. Oh legge amara, e barbara!
Im. Ma giusta..... Addio Gualtiero.

SCENA V.

Ernesto in fondo alla scena, e detti.

Ern. (Gualtiero? è desso?
Gual. Ah sentimi.
Ern. (Oh! Gioja! è in mio poter.
Im. Parti alfine; il tempo vola.
Gual. Ah! un addio.
Ern. L' estremo ei sia (avventandosi,)
Im. Cielo!
Gual. Ernesto! (avventandosi)
Im. Ah! l' invola (ponendosi in mezzo.)
Ern. Buggi invano all' ira mia
Gual. Io fuggir? furente, insano
Ti cercai due lustri invano
Nè la sete del tuo sangue
Per due lustri in me scemò
Esci meco.
Ern. Sì ti seguo,
Im. Ah pietade!
Ern. e Gual. Sangue io vo,
a due.
Paventa le furie
Che m' ardono il seno

us upon the sea, the waves of ocean wash no shore which can conceal us.

Wal. Cruel woman! and do you wish—

Im. To correct the error which we have committed!

Wal. I must then?

Im. You must live, and forgive.

Wal. O cruel, barbarous sentence!

Im. But just, however. Walter, farewell.

SCENE V.

Ernesto and the same.

Ern. ('Tis he, 'tis Walter!)

Wal. Ah, hear me!

Ern. (Oh joy! now he is in my power.)

Im. Depart, time flies.

Wal. One farewell.

Ern. And it shall be the last.

Im. Heavens!

Wal. Ernesto!

Im. Fly, escape.

Ern. In vain you attempt to fly my anger.

Wal. I fly? madman, fool, ten years in vain I've sought thee, ten years have I thirsted for thy blood: follow me,

Ern. Yes! willingly.

Im. Ah! mercy!

Ern. *Wal.* I will have his blood. Dread the madness which rages in my bosom, soon may

Distrugga l' averno
Fra poco il veleno
Che l' alma ti strugge,
Ti lacera il cor.

Im. (Supplichevole ad Ernesto)
Deh ti calma, oh Dio perdona!
Non tradii la fe giurata,
Non son rea ma sventurata
Deh ti muoca il mio dolor,
(*Gualtiero, ed Ernesto snudano le spade e partono. Imogene desolata il segue.*)

SCENA VI.

Giardino.

Coro di Damigette indi Adele da parte opposta.

Coro. Che rechi tu? non cessa
Ella dal pianto ancora?
Ad. Sempre agitata, e oppressa
Riposo invan cercò
Qual mai sarà sua sorte.
Io dire oh Dio, non so.
Tutte.
Deh rendi oh Ciel pietoso
Al suo dolor riposo;
Consola un' alma afflitta,
Che pace aver non può
Ad. Udiste? è forza amiche
Compiangere il crudel, gemere è forza
Un magnanimo cor degenerato
Ma chi s' appressa . . (osservando)
La misera Imogene
Assorta in suo dolor.

death destroy the poison which tears the soul and lacerates the heart.

Im. Alas! calm thyself—do not betray thy sworn faith, I am not guilty—but unfortunate; let my sorrows move thee.

SCENE VI.

Chorus of Women, then Adele.

Chor. What tidings? does she not yet cease from grief?

Ade. Still agitated, and oppressed, she seeks in vain repose. O God! what may be her lot I do not know, I cannot tell.

All.

Kind heaven grant some respite to her sorrow; console an afflicted spirit which can find no peace.

Ade. Hear! her sorrows, friends, we must pity, and the degeneracy of a noble heart—but who approaches? the miserable Imogene, absorbed in sorrow.

Coro. Lassa! a che viene?
(*Adele, ed il Coro si ritirano in disparte.*)

SCENA VII.

Imogene comparisce col figlio per mano assorta nei più tetri pensieri, dopo le alternative dimostrazioni di gioja, e di dolore, che annunziano l' alienamento dè sensi passa rapidamentien un deciso delirio: più non conosce il proprio figlio che piangente la segue, e correndo smaniosa per la scena non pasce l'incerto suo sguardo che d'immagini d'orrore, e di spavento, credendosi inseguita dall' ombra dello sposo che crede estinto, e dai rimproveri dello sventurato Gualtiero—un momento di deliquio la rende alquanto tranquilla, e come estatica prorompe.

Im. Ah! s' io potessi dissipar le nubi
Che m' aggravan la fronte ... o gl'eono?
... o sera! .,. (*confusa*)
Son io nelle mie case? ... O son sepolta?
Ad. Lassa! Vaneggia! (*osservandola attentamente*)
Im. Ascolta
Geme l' aura d' intorno ... Ecco l' ignuda (*atterrita*)
Deserta riva ... Ecco giacer trafitto
Al mio fianco un guerrier ... ma non è questo, ..
Non è questo Gualtier?... E' desso ... Ernesto!
(*Getta un grido, e rimane in attitudine d' Orrore*)
Ei parla ... ei chima il figlio (*fissando la supposta visione*)
Il figlio è salvo ... io ... lo sottrassi ai colp

Cher. Alas! Why does she come?

SCENE VII.

Imogene, with her Child.

Im. Ah! if I could dispel the clouds which darken my forehead.—Is it day—or evening?—Am I in my house? or buried?

Ade. Alas! she wanders—

Im. Listen, the breeze returns the sigh!—behold the desert shore; behold at my side a warrior wounded—but 'tis not he—this is not Walter!—'tis he!—Ernesto. He speaks, he calls his child, he is safe—I—I have rescued him from the blows of the malefactor—I will go to him—I will see him—embrace him, he shall pardon me be-

Dè Malfattori ... a lui si rechi ... il vegga..
L' abbracci, e mi perdoni anzi ch' ei mora
Deh tu innocente, tu per me l'implora.
(Adele gli conduce il figlio, ella vol siconosce in prima, ma in un tratto lo ravvisa, e lo baciia con trasporto)
Col sorriso d'innocenza
(pone il figlio in atto d'implorar perdone ol La ombra del padre)
Collo sguardo dell' amore,
Di perdono, e di clemenza
Deh favella al genitor
Digli, digli che respiri,
Che sci libero per me.
Che pietoso un guardo giri
A chi tanto oprò per te.
Qual suono ferale! *(spaventata lascia il figlio al sentire lo squillo delle trombe)*
Eccheggia, rimbomba!
Del giorno finale
E' questa la tomba
Udite! . . .

Coro di Cavalieri

Coro Il consiglio
Condanna Gualtier . *(dentro)*
Im. Gualtiero! Gran Dio!
Crudeli, che fate? *(ricade in delirio)*
Che veggo! a' custodi
In mano lo date,
Il palo funesto
Per lui s' innalzò.
Coro di donne. Deh vieni riparati
A stanze più chete,
Procura agli spiriti
Conforto, e quiete.

fore he dies. Ah! thou innocent, beseech for me! with a smile of innocence, and a look of love, pray to thy father for mercy, tell him that you live, through me, that you are free through me; bid him turn a look of mercy on one who has done so much for thee. What sound! the last trumpet echoes, and resounds—hear!—

Chor. The council condemns Walter.

In. Walter! Great God! barbarians! what do you do? what do I see? do you give him to the guards, the mournful scaffold is prepared for him.

Chor. of wom. Come to thy silent chamber,

Im. Parmi Vederlo, ah! hi misero!
Là su quel palco orribile,
Oh affanno incomprensibile!
Oh immagini d'orror!
Quest' anima sensibile
Non regge a tanti palpiti,
Soccombe al suo dolor

Coro (*Cade quasi svenuta fra le braccia delle damigelle, le quali la trasportano alle sue stanze.*)

SCENA VIII.

Esterno del Palazzo di Caldora, contiguo ai Giardini come nell' atto primo.

Al suono di lugubre marcia i Soldati d' Ernesto entrano coll' armi di lui, e ne fanno un Trofeo. Vengono quindi i Cavalieri, tutti afflitti e pensosi, indi Adele e le Damigelle.
Tutti si aggruppano intorno al Trofeo.

Coro e Cav. Lasso! perir così
Degl' anni suoi sul fior?
E per chi mai? per chi?
Per man d' un traditor,
D' un vil Pirata?

Adele Oh! sciagurato regno
Che perdi il tuo sostegno?
Ma tu per cui morì,
In si funesto dì,
Più sventurata?

Tutti. Vendetta intiera, atroce,
Giuriamo } ad una voce
Giurate }
E' vile, e senza onor

refresh thy spirits, and gain comfort and rest.

Im. Still I see him, Oh misery! upon the horrible scaffold. Images of terror! my soul cannot endure such torments, and must bow down to grief.

SCENE VIII.

Soldiers bearing the arms of Ernesto, then Knights, Adele, and attendants.

Chor. Knights, Alas! thus he perishes in the flower of his years! and by whom? by whom? by the hand of a traitor, by a base pirate.

Ad. Oh! what a loss thy unfortunate realm sustains in thee. But she, for whom you perish, is still more unhappy!

All.

Vengeance, full and terrible! we swear. He

Chi non perseguo ognor
Il vil Pirata.
(1 *Cavalieri giurano vendetta sull' arma d' Ernesto.*)

SCENA IX.

Si avanza Gualtiero ravvolto nel suo manto, in aria cupa e pensosa.

Ade. Giusto Cielo? Gualtiero?
Coro. Gualtiero? Ed osi
Mostrarti a noi? Pera il fellon...
Gual. (*con voce imponente*) Fermate.
Nessun si appressi. Uomo non v'ha che possa
Nè spaventar, nè disarmar Gualtiero.
Largo al partir sentier
Apersi a' miei seguaci, e all' ira vostra
Me volontario espongo.
Vendicatevi alfin: l' acciar depongo.
Ade. Che sento? (*getta il ferro*)
Coro. Oh? insano ardir!
Gual. La morte attendo
Senza tremar.
Coro. La morte? Ebben a questa
Pena il condanna àpieno
De' Cavalier Consiglio.
Gual. Ebben si affretti
Senza indugiar. Potria fuggirvi ancora
La vittima di mano .... Ancor possenti
E a tutto osar capaci
Io conosco, o guerrieri, i miei seguaci.
(*Breve silenzio Gualtiero volge gli occhi d' intorno, ravvisa Adele, e a lei s' avvicina commosso.*)
Tu vedrai la sventurata
Che di pianto oggetto io resi;

is base, and without honour, who will not ever pursue the false pirate.

SCENE IX.

Walter and the same.

Ad. Just heaven! Walter!

Cho. Walter? Does he dare to present himself to us? Kill the wretch?

Wal. Stay. Let no one approach. No man exists who can terrify or disarm Walter. A broad path is open for the departure of my friends, and I voluntarily expose myself to your rage.—Take vengeance on me; I cast away my sword.

Ad. What do I see?

Cho. Oh! foolish daring!

Wal. I wait my death without trembling.

Cho. Death! 'tis well, to this punishment have the Knights condemned thee.

Wal. Come on without delay. The victim may yet escape from your hands—Warriors! I know that my friends are powerful and capable of daring any thing. You shall see the unhappy woman whom I have rendered an object of pity; you will say, that if I wronged her, I yet knew

Le dirai, che s' io l' offesi
Pur la seppi vendicar.
Forse un dì con me placata
Alzerà per me preghiera
E verrà pietosa a sera
Sul mio sasso a lagrimar.

Caval. Già si aduna il gran Consesso:
Vieni, e pensa al tuo destin.

Gual. Condannato da me stesso,
Io non penso che a morir.

Caval. Eh! costretti a detestarti,
Pur diam lode a tanto ardir.

Gual. Ma non fia sempre odiata
La mia memoria, io spero;
Se fui spietato, e fiero,
Fui sventurato ancor.
E parlerà la tomba
Alle pietose genti
De' lunghi miei tormenti,
Del mio tradito amor.

Coro. Ah! parlerà la tomba
De' tuo i misfatti ancor.

(Gualtiero vien circondato dai Soldati è tratto a morte.)

FINE.

how to avenge her. Perhaps at some time hence, when she's appeased, she will raise up her eyes, and pray for me, and kindly at even drop a tear upon my tomb.

Knights. The great council have now assembled; come, and think upon thy fate.

Wal. I am already condemned by myself—I think but of death.

Knights. Ah! although we are bound to hate you, we are still obliged to give praise to such bravery.

Wal. Yet still I hope my memory will not always be detested; if my heart was sometimes cruel and fierce, it also was unfortunate. And my monument shall tell to gentle people of my long suffering, and my love betrayed.

Chor. Ah! your monument shall tell also of your great crimes.

THE END.

PRICE 37½ CENTS.

Mus 586 .329 .2
The pirate, a melo-drama in two act
Loeb Music Library
A116604
3 2044 040 323 743